



CHAPITRE 33

CHAPTER 33

Loi concernant les contribuables municipaux et scolaires de la cité de Québec et Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited

An Act respecting the municipal and school ratepayers of the city of Quebec and Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited

[Sanctionnée le 23 février 1956]

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Préambule.

ATTENDU que la compagnie Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, et ses prédécesseurs ont bénéficié, depuis nombre d'années, de plusieurs réductions importantes de taxes municipales et scolaires;

Attendu que certains biens de ladite compagnie, situés dans la cité de Québec, sont actuellement évalués, pour fins de taxation municipale et scolaire, à la somme de trois millions cinq cent mille dollars;

Attendu que depuis 1949 le rôle d'évaluation de la cité de Québec fixe la valeur de ces biens à sept millions cent cinquante mille trois cent soixante dollars;

Attendu que, dans les circonstances actuelles, il est juste et convenable que ladite compagnie paye des taxes municipales et scolaires sur une évaluation de sept millions de dollars;

Attendu que l'année financière de la cité de Québec commence le premier mai et se termine le trente avril de l'année civile suivante et que l'année financière des corporations scolaires catholique et protestante de cette cité commence le premier juillet et se termine le trente juin de l'année civile suivante ;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

WHEREAS Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, and its predecessors have for many years, profited by many important reductions of municipal and school taxes;

Whereas certain properties of the said company, located within the city of Quebec, are presently assessed, for municipal and school taxation purposes, at the sum of three million five hundred thousand dollars;

Whereas since 1949 the valuation roll of the city has fixed the value of such properties at seven million one hundred and fifty thousand three hundred and sixty dollars;

Whereas, under the present circumstances, it is fair and proper that the said company pay municipal and school taxes on a valuation of seven million dollars;

Whereas the fiscal year of the city of Quebec begins on the first of May and ends on the thirtieth of April of the following calendar year and the fiscal year of the Catholic and Protestant school corporations of such city begins on the first of July and ends on the thirtieth of June of the following calendar year;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Interpré-
tation:"compa-
gnie";"corpo-
rations
scolaires
catho-
lique et
protes-
tante de
Québec".Dispo-
sitions
abrogées.Évalua-
tion de
certains
immeu-
bles.Sommes
payables.

Délai.

1. Pour les fins de la présente loi, les termes suivants désignent:

a) "compagnie": Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, visée par l'article 18 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63;

b) "corporations scolaires catholique et protestante de Québec": la Commission des écoles catholiques de Québec et le Bureau des commissaires d'écoles protestantes de la cité de Québec.

2. Seront abrogés, à compter du premier mai 1956 en ce qui concerne la cité de Québec et à compter du premier juillet 1956 en ce qui concerne les corporations scolaires catholique et protestante de Québec, l'article 18 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63, et toutes résolutions adoptées sous son empire, soit par la cité de Québec, soit par les corporations scolaires catholique et protestante de Québec.

3. Pour l'année financière 1956-57 de la cité de Québec et des corporations scolaires catholique et protestante de Québec, les immeubles de la compagnie visés par l'article 18 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63, sont évalués, pour fins de taxation municipale et scolaire, à sept millions de dollars.

4. Sans préjudice de toute autre taxe exigible d'elle en vertu de quelque autre loi, règlement ou résolution, la compagnie doit payer, pour l'année financière 1956-57 de la cité de Québec et des corporations scolaires catholique et protestante de Québec et quant aux immeubles visés par ledit article 18 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63, les montants suivants, à savoir: cent cinq mille dollars au lieu de cinquante-deux mille cinq cents dollars, pour la taxe foncière municipale; soixante-dix-sept mille dollars au lieu de trente-huit mille cinq cents dollars, pour taxes scolaires; trente-cinq mille dollars, pour la partie de la taxe d'eau actuellement fixée par la cité de Québec à dix-sept mille cinq cents dollars en vertu dudit article 18 de la loi 15-16 George VI, chapitre 63.

5. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec le présent article,

1. For the purposes of this act, the following terms mean:

a. "company": Anglo-Canadian Pulp and Paper Mills, Limited, contemplated in section 18 of the act 15-16 George VI, chapter 63;

b. "Catholic and Protestant school corporations of Quebec": the Quebec Catholic School Commission and the Protestant Board of School Commissioners of the city of Quebec.

2. Section 18 of the act 15-16 George VI, chapter 63, and all resolutions adopted under the authority of the same, either by the city of Quebec or by the Catholic and Protestant school corporations of Quebec, are repealed as of and from the first of May, 1956 as regards the city of Quebec and as of and from the first of July, 1956 as regards the Catholic and Protestant school corporations of Quebec.

3. For the fiscal year 1956-57 of the city of Quebec and of the Catholic and Protestant school corporations of Quebec, the immoveables of the company contemplated in section 18 of the act 15-16 George VI, chapter 63, are valued, for municipal and school taxation purposes, at seven million dollars.

4. Without prejudice to any other tax payable by it under any other law, by-law or resolution, the company shall pay, for the fiscal year 1956-57 of the city of Quebec and of the Catholic and Protestant school corporations of Quebec and with respect to the immoveables contemplated in the said section 18 of the act 15-16 George VI, chapter 63, the following amounts, namely: one hundred and five thousand dollars instead of fifty-two thousand five hundred dollars, for the municipal real estate tax; seventy-seven thousand dollars instead of thirty-eight thousand five hundred dollars, for school taxes; thirty-five thousand dollars, for the portion of the water-rate presently fixed by the city of Quebec at seventeen thousand five hundred dollars under the said section 18 of the act 15-16 George VI, chapter 63.

5. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this section, the

Interpretation:

"com-
pany";"Catholic
and Pro-
testant
school
corpora-
tions of
Québec".Provisions
repealed.Valuation
of certain
immove-
ables.Amounts
payable.

Delay.

la compagnie devra payer, au plus tard le premier octobre 1956 les sommes dues en vertu de l'article 4 de la présente loi, et cela sans avis ni mise en demeure.

company shall pay, not later than the first of October, 1956 the sums due under section 4 of this act, and this without notice or putting in default.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.